" Ideal Police Station "

* 744 Q.—Sri M. KALYANASUNDARAM (on behalf of Sri N. K. Palanisami) : Will the Hon. the Minister for Home be pleased to state—

(a) whether the Government have opened an ' Ideal Police Station ' in the City ;

(b) the extra expenditure incurred for the same; and

(c) the details of its functioning?

The Hon. Sri M. BHAKTAVATSALAM : (a) " Yes, Sir ".

(b) No extra expenditure has been incurred.

(c) This ' Ideal Police Station ' is functioning in the Law College Police Station which is manned by the men who are educated up to S.S.L.C. Improvement of Police Public relationship and ensuring better conduct and behaviour on the part of the Police are the objectives of this Ideal Police Station. It is working satisfactorily.

Sri M. JAGANNATHAN : தலைவர் அவர்களே, " போலீஸ் ஸ்டேஷன் " என்ற இந்த ஆங்கிலப் பதங்களுக்கு தமிழில் " காவல் நிலையம் " என்று மொழி பெயர்த்திருப்பது தவறு என்று கனம் உள்விவகார இலாகா அமைச்சர் அவர்கள் சொல்லியிருக்கிறார்கள் என்று பேப்பர் மூலமாகப் படித்திருக்கிறேன். அவருடைய உத்தரவு அப்படி இருந்த போதிலும், எதற்காக போலீஸ் ஸ்டேஷன்களிலெல்லாம் " காவல் நிலையம் " என்று எழுதப்பட்டிருக்கிறது என்று அமைச்சர் அவர்கள் சொல்லுவார்களா ?

The Hon. Sri M. BHAKTAVATSALAM : அது என்னுடைய அபிப்பிராயம்தான். அது சரியான அபிப்பிராயம் என்றுதான் நான் கருதுகிறேன். அதெல்லாம் மந்திரியைக் கேட்டு எழுதுவது இல்லை. ஏதோ தமிழிலே தோன்றியதை எழுதியிருக்கிறார்கள். " காவல் " என்றால் " போலீஸ் " என்பதனுடைய அர்த்தம் வராது. பின்னால் கோர்ட்டிலே சிக்கல்கள் கூட ஏற்படலாம். அதற்குப் பதிலாக தகுந்த வார்த்தையை கனம் அங்கத்தினர் சொன்னால், அதை ஏற்றுக்கொள்ளலாம். இல்லையென்றால், நாங்களாக யோசித்து என்ன வார்த்தை போடலாம் என்று பார்க்கிறோம். ' காவல் நிலையம் " என்பது சரியல்ல என்பது என் அபிப்பிராயம்,

Sri A. A. RASHEED : Until we find out a proper word will the Hon. Minister continue to allow the word ' Police ' to be used for Tamil translation?

The Hon. Sri M. BHAKTAVATSALAM : போலீஸ் என்பதும் அப்படியேதான் இருக்கிறது, போலீஸ் ஸ்டேஷனும் அப்படியேதான் இருக்கிறது.

Sri K. ANBAZHAGAN : அரசாங்கத்தாரால் வெளியிட்டுள்ள ஆட்சிச் சொல் அகராதியில் போலீஸ் என்பதற்குக் காவல் என்றும், " போலீஸ் ஸ்டேஷன் " என்பதற்குக் " காவல் நிலையம் " என்றும் மொழிபெயர்ப்பு தரப்பட்டிருக்கிறது என்பது அரசாங்கத்திற்குத் தெரியுமா ? அதை மாற்றுவதற்கு அரசாங்கத்திற்கு ஏதேனும் அவசியம் உண்டா ?

The Hon. Sri M. BHAKTAVATSALAM : அரசாங்கம் வெளியிட்டுள்ள அகராதியையே ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை. அதில் சில வார்த்தைகள் தவறாக இருக்கின்றன என்பதை, சமீபத்தில் ஒரு வெளியீட்டு விழா நடந்தபோது நானும் எடுத்துச் சொல்லியிருக்கிறேன். சில வார்த்தைகள் பொருத்தமில்லாமல் தவறாக இருக்கின்றன என்பதையும் எடுத்துக்காட்டியிருக்கிறேன்.

12th March 1959]

SRI A. GOVINDASAMY : நாட்டிலுள்ள மக்களுக்கும் சொத்துக்கும் பாதுகாப்பாக இருக்கிற போலீஸ்காரர்களை காவல்காரர்கள் என்று சொல்வது தவறாக இருக்கிறது. அதை மாற்றுவதற்கு அரசாங்கம் முன்வருமா ?

THE HON. SRI M. BHAKTAVATSALAM : காவல்காரர்கள் என்று சொல்வது அவ்வளவு பொருத்தமல்ல. போலீஸ்காரர்கள் மட்டும் காவல் காரர்கள் என்பது அல்ல. காவல்காரர்கள் என்றால் போலீஸ்காரர்களை மட்டும்தான் குறிக்கும் என்பது அல்ல.

Construction of an anicut across Marudhiar

* 745 *Q.*—SRI M. A. B. ARUMUGHASAMY : Will the Hon. the Minister for Public Works be pleased to state the action taken on the mahazar, dated 29th March 1957, presented to the Government by the public of Davarappanpatty, hamlet of Ayampalayam village, Dindigul taluk, Madurai district, regarding the construction of an anicut across the river Marudhiar for purposes of irrigation?

THE HON. SRI P. KAKKAN : The matter has been referred to the Chief Engineer for Irrigation. His final report is awaited.

Hindu Religious and Charitable Endowments Act, 1951

* 746 *Q.*—SRI N. S. RAMALINGAM (on behalf of Sri S. Lazar) : Will the Hon. the Minister for Home be pleased to state whether there is any proposal before the Government to amend the Madras Hindu Religious and Charitable Endowments Act, 1951, for enabling new trustees appointed by the "Area Committees" to take immediate charge of the respective trust properties from the removed trustees?

THE HON. SRI M. BHAKTAVATSALAM : No, Sir.

Loans for digging wells

* 747 *Q.*—SRI P. S. SANTHANAM : கனம் உள் விவகார அமைச்சர் அவர்கள் தயவுசெய்து பதிலளிப்பாரா—

(அ) நமது ராஜ்யத்தில் ஏழை விவசாயிகளுக்கு கிணறு வெட்டுவதற்கு என்று 1958–59 வருடங்களுக்கு என எவ்வளவு தொகை ஒதுக்கப்பட்டுள்ளது ?

(ஆ) வடாற்காடு ஜில்லாவுக்கு எவ்வளவு தொகை ஒதுக்கப்பட்டுள்ளது ?

(இ) இவற்றில் எத்தனை பேருக்குக் கொடுக்கப்பட்டது ?

(ஈ) தொகை வாங்கியும் கிணற்று வேலையை பூர்த்தி செய்யாதவர்கள் எத்தனை பேர் ?

THE HON. SRI M. BHAKTAVATSALAM : (*a*) Rs. 10 lakhs.

(*b*) Rs. 1·5 lakhs.

(*c*) The Collectors have been instructed to inquire into the applications received and complete the enquiry before 15th February 1959. Disbursement of loans will take place after that date. Information as to the number of persons to whom loans have been actually disbursed will be known only later.

(*d*) Does not arise.